ACKNOWLEDGEMENTS

For more than a decade, one name, Prof. Avadhesh Kumar Singh, has burned bright in my mind as a luminous flame of inspiration in the light of which I have seen the world, life and work. I have been fortunate enough to have been his student and can barely put into words for what I feel when I think of his contribution to my growth as an individual.

Dr. Anupam R. Nagar, Principal, Dr.V.R.Godhaniya College of Arts, Commerce, Home Science & Information Technology for Girls, Porbandar and my guide has been the mainstay of my strength and motivation ever since I have known him. His stature as a teacher is higher for the nobility he brings to this profession which inspires us to rise above our mundane ways and sublimate our work in this domain. His encouragement, support and cooperation as a guide can neither be matched nor be expressed into words. I shall remain indebted to him for teaching me all the right values and for being the incomparable human being as a teacher.

I extend my sincere gratitude to Dr. Avadhesh Kumar Singh, Director, School of Translation Studies, IGNOU, New Delhi, Dr. K.H. Mehta, Head, Dept. of English & CLS, Saurashtra University, Rajkot, Dr. Jaydeepsinh Dodiya, Senior Associate Professor, Dr. Ravisinh Zala, Associate Professor, Dr. Sanjay Mukherjee, Associate Professor, for providing me a platform to explore in an area of translation. Apart from it, I am also grateful to them for their moral support, complete cooperation, and valuable guidance in every step of my academic and professional career even today.
I am also thankful to Dr. Dipak Patel, Associate Professor, Department of Gujarati, Saurashtra University, Rajkot for providing me crucial information about important Gujarati texts for translation.

I am thankful to the Central library of Saurashtra University, Rajkot; Library of CCDC, Saurashtra University, Rajkot; The Lang Library, Rajkot and Library of Dharmendrasinhji Arts College, Rajkot for enabling me to access primary and secondary sources in the course of writing.

I extend my gratitude to the faculty of my alma mater, Shri Dharmendrasinhji Arts College, Rajkot. I hereby thank Prof. Yogendra V. Rathod, Associate Professor in English, Shri Dharmendrasinhji Arts College, Rajkot and Dr. Mayur S. Jani, Assistant Professor in Gujarati, Shri Doshi Arts & Commerce College, Wankaner for providing me secondary sources and encouragement throughout my career.

I am also grateful to my friends Mr. Hitesh Jajal, an English Teacher and an avid reader of literature, Rajkot for being a target reader of the translation and Dr. Maulik Vyas, Assistant Professor, Government Engineering College, Bhuj who kindly assisted me with his pertinent observations and took pains to go through early drafts.

I thank all my colleague-friends at Shri G.K. & C.K. Bosamiya Arts & Commerce College, Jetpur, for their cooperation and support. But much of the credit for the pace with which I could complete my work goes to two of my colleague-friends, Dr. R.K. Chocha, Principal and Dr. Ketan Vyas, Head of English Dept., who took pains to ensure that I get the time and space to work on my Ph. D. I express my sincere gratitude to both of them.
I am also thankful to my Cousin Mr. Sanjay Borisagar, an employee at Saurashtra University, Rajkot and his colleague-friends for wholehearted support in all administrative works right from the beginning to the end.

I dedicate my Ph.D. to the lifelong struggle and hard work of my parents. I also remember my late father who would have been very happy to see the completion of work that had begun with his blessings. I shall never be able to lend words to their sacrifices. I express my special thanks to my mother, my wife Dipti Borisagar whose loving care and insistence kept me focused in the course of the study. I am also thankful to my father-in-law Mr. C.K. Mehta and my lovely daughter Niyati whose best wishes blessed me through the thick and thin of the tenure.

I thank my friends especially Paresh Bambhaniya, Purvi Gajera and Rushikesh Upadhyay for their love and support.

Lastly, I am all bliss and gratitude in praying to the divine whose grace was behind every moment and it did not, as I felt and perceived, desert me even for a moment. The present work, as it is, is submitted to Him.

Bhavesh C. Borisagar